

# LETTERE (LB11)

(Università degli Studi)

## Insegnamento CIVILTA' LETTERARIA ARABA

GenCod A006855

Docente titolare Gloria Samuela PAGANI

**Insegnamento** CIVILTA' LETTERARIA ARABA

**Insegnamento in inglese** ARAB LITERARY CIVILIZATION

**Settore disciplinare** L-OR/12

**Corso di studi di riferimento** LETTERE

**Tipo corso di studi** Laurea

**Crediti** 6.0

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale: 30.0

**Per immatricolati nel** 2022/2023

**Erogato nel** 2023/2024

**Anno di corso** 2

**Lingua** ITALIANO

**Percorso** CONTEMPORANEO

**Sede**

**Periodo** Annualità Singola

**Tipo esame** Orale

**Valutazione** Voto Finale

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

*Narrazione e traduzione: viaggio, metamorfosi e scambio culturale nella letteratura araba tra presente e passato*

### PREREQUISITI

Saranno studiate opere della letteratura araba in traduzione, per le quali non è richiesta la conoscenza della lingua araba. E' raccomandato possedere nozioni di base sulla storia e la geografia dei Paesi arabi. Un'utile lettura preliminare è: Pier Giovanni Donini, *Il mondo arabo-islamico. Chi sono e quanti sono i musulmani nel mondo*, Roma, Edizioni Lavoro, 2018 (2° ed.)

### OBIETTIVI FORMATIVI

- Conoscenza delle forme narrative della letteratura araba contemporanea e dei suoi rapporti con i modelli del periodo classico e con le letterature occidentali.
  - Capacità di applicare le conoscenze acquisite alla comprensione del Medio Oriente contemporaneo.
  - Affinamento dell'autonomia di giudizio attraverso l'analisi dei testi e il riconoscimento dei contesti e delle loro implicazioni per l'attualità.
  - Potenziamento delle abilità comunicative attraverso la partecipazione alle attività seminariali.
  - Potenziamento delle capacità di apprendimento attraverso gli scambi interattivi durante le lezioni e il confronto fra le nozioni pregresse sulle letterature occidentali e i tratti distintivi della cultura letteraria araba.

### METODI DIDATTICI

Lezioni frontali e attività seminariali su temi e testi affrontati nel programma.

### MODALITA' D'ESAME

Gli studenti sono valutati al termine del corso mediante una prova orale in trentesimi, finalizzata ad accertare la conoscenza degli argomenti trattati (fino a 12/30), la capacità di analisi dei testi (fino a 10/30) e l'abilità espositiva ed argomentativa (fino a 8/30).

La verbalizzazione dell'esame sarà effettuata secondo le modalità previste dal sistema VOL.

---

## APPELLI D'ESAME

Le date degli esami saranno pubblicate sulla bacheca elettronica della docente.

---

## ALTRE INFORMAZIONI UTILI

La commissione d'esame è così composta:

Samuela Pagani (presidente)

Jamil Boloyan (componente)

Rosita D'Amora (componente).

---

## PROGRAMMA ESTESO

- Lineamenti storici della letteratura araba contemporanea.
- I processi di traduzione e lo sviluppo della narrativa in una prospettiva di lungo periodo.
- Lettura integrale di un'opera narrativa o teatrale fra quelle indicate nell'elenco.

## TESTI DI RIFERIMENTO

1) I tre articoli seguenti di *Le Forme e la Storia*, 15 – n. 1-2 (2022), **Numero monografico: Letterature dei mondi. Modelli, circuiti, comparazioni**:

1. Mirella Cassarino, Lorenzo Casini, "La complessa vita degli istituti letterari arabi di ieri e oggi", pp. 53-83;

2. Martina Censi, "Rappresentare l'eccentrico: scritture femminili nel mondo arabo contemporaneo", pp. 389-407;

3. Maria Elena Paniconi, "Forme del romanzo arabo contemporaneo: aspetti critici e metodologici di una ricerca sul Bildungsroman egiziano", pp. 419-437.

2) Mirella Cassarino, Antonella Ghersetti, Letizia Osti, Samuela Pagani, *Antologia della letteratura araba. Dalle origini al XVIII secolo*, Roma, Carocci, 2023.

3) Un'opera a scelta dal seguente elenco:

▪ Al-Adhal, Wajdi, *Una terra senza gelsomini*, trad. Amira Kelany, Trentola-Ducenta, MReditori, 2022

▪ Alem, Raja, *Il collare della colomba*, trad. M. Avino, Venezia, Marsilio, 2014

▪ Antoon, Sinan, *L'archivio dei danni collaterali*, trad. Ada Barbaro, Torino, Hopefulmonster, 2023

▪ Azem, Ibtisam, *Il libro della scomparsa*, trad. B. Teresi, Torino, Hopefulmonster, 2021

▪ Barakat, Hoda, *Malati d'amore*, trad. S. Pagani, Roma, Jouvence, 1998

▪ Ghitani, Gamal, *Zayni Barakat. Storia del Gran Censore della città del Cairo*, trad. L. Orelli, Firenze, Giunti, 1997

▪ al-akīm, Taufiq, *Quei della caverna*, trad. R. Rubinacci, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1959

▪ al-akīm, Tawfiq, *Diario di un procuratore di campagna*, trad. S. Pagani, Roma: Nottetempo, 2005

▪ aqqī, Yayā, *Qindil Umm Hāšim: La lampada di Umm Hāšim con l'autobiografia dell'autore*, a c. di R. Pennisi, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2022

▪ Haykal, Muhammad Husayn, *Zeinab*, trad. U. Rizzitano, ITLO, Roma 1944

▪ Ibn al-Muqaffa', *Il libro di Kalila e Dimna*, trad. it. a c. di Andrea Borruso e Mirella Cassarino, Roma, Ed. Salerno, 1991

▪ Idris, Yusuf, *Alla fine del mondo*, trad. L. Orelli, Milano, Zanzibar, 1993.

▪ Mahfuz, Nagib, *Notti delle Mille e una notte*, trad. Valentina Colombo, Milano, Feltrinelli, 2013

▪ Tamer, Zakariyya, *Racconti*, a c. di Eros Baldissera, Roma, Istituto Per l'Oriente, 1979

▪ Wannūs, Sad Allāh, *Rituali di segni e metamorfosi*, a c. di M. Censi, Venezia, Edizioni Ca' Foscari, 2020

### Studenti non frequentanti:

Per orientarsi nella storia letteraria, gli studenti non frequentanti dovranno studiare, al posto dei tre articoli indicati al punto 1, uno a scelta dei seguenti manuali:

- Heidi Toelle, Katia Zakharia, *Alla scoperta della letteratura araba. Dal VI secolo ai nostri giorni*, trad. G. Schilardi e P. Serafino, Lecce, Argo, 2007

- Roger Allen, *La letteratura araba*, trad. B. Soravia, Bologna, Il Mulino 2006

- Paul Starkey, *Modern Arabic Literature*, Edinburgh University Press, 2006.

Si raccomanda in ogni caso a chi non potrà frequentare di concordare il programma con la docente.